

4 三月 March 2017  
星期六 Saturday  
8pm

维多利亚音乐厅  
Victoria Concert Hall

新加坡华乐团  
SCO

# 乐蕴中华

— 刘锡津作品音乐会

## Flavours of Chinese Music

— A Night of Liu Xi Jin's Works

作曲家: 刘锡津  
Composer: Liu Xi Jin



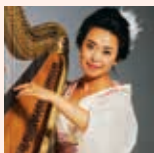
指挥: 洪侠  
Conductor: Hong Xia



音乐总监 / 指挥: 葉聰  
Music Director / Conductor:  
Tsung Yeh



二胡: 于红梅  
Erhu: Yu Hong Mei



箜篌: 吴琳  
Konghou: Wu Lin



高胡: 李宝顺  
Gaohu: Li Bao Shun



笛子: 尹志阳  
Dizi: Yin Zhi Yang



合唱指挥: 许爱敏  
Chorus Mistress:  
Khor Ai Ming



合唱团 / Choir:  
Vocal Associates Festival Chorus

31 三月 March 2017  
星期五 Friday  
8pm  
维多利亚音乐厅  
Victoria Concert Hall

赞助 Sponsored by:



新加坡华乐团  
SCO

旱天雷 广东音乐、赵东升编曲  
Thunderstorm and Drought Cantonese music,  
arranged by Zhao Dong Sheng

粤之海 (新加坡首演) 张维良  
Cantonese Sea (Singapore Premiere) Zhang Wei Liang  
笛子 Dizi: 杨伟杰 Ricky Yeung Wai Kit

步步高 吕文成作曲、彭修文改编  
Stepping Up and Up Lu Wen Cheng, re-arranged by Peng Xiu Wen

秋江水云 (新加坡首演) 余乐夫  
Clouds over the Autumn Lake (Singapore Premiere) Yu Le Fu  
高胡 Gaohu: 余乐夫 Yu Le Fu

平湖秋月 吕文成作曲、李灿祥改编、余乐夫整理  
Autumn Moon over a Placid Lake  
Composed by Lu Wen Cheng, re-arranged by Li Can Xiang,  
arranged by Yu Le Fu

踏雨心晴 (新加坡首演) 余乐夫  
The Spirit of Resilience (Singapore Premiere) Yu Le Fu  
高胡 Gaohu: 余乐夫 Yu Le Fu

工尺合仕上 李助妍  
Gong Chi He Shi Shang Li Zhu Xin

乐队扣连环 王丹红  
Heart Raveling Orchestra Wang Dan Hong

辛亥之诗 房晓敏  
An Ode to Revolution Fang Xiao Min

# 粵風

## Cantonese Classics

### 我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning



音乐总监/指挥: 葉聰  
Music Director/  
Conductor: Tsung Yeh



高胡: 余乐夫  
Gaohu: Yu Le Fu



笛子: 杨伟杰  
Dizi: Ricky Yeung Wai Kit

票价 (未加 SISTIC 收费)  
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)  
\$70, \$50, \$30/\$15\*, \$20/\$10\*

门票在 SISTIC 发售  
Tickets from SISTIC  
Tel: +65 6348 5555  
www.sistic.com.sg

\*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)  
\*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

www.sco.com.sg

# 董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 赖添发先生 吴绍均先生 梁利安女士 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生 吴学光先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Ms Susan Leong Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

# 乐蕴中华 - 刘锡津作品音乐会 Flavours of Chinese Music – A Night of Liu Xi Jin's Works

作曲家 Composer: 刘锡津 Liu Xi Jin

指挥 Conductors: 葉聰 Tsung Yeh、洪侠 Hong Xia

二胡 Erhu: 于红梅 Yu Hong Mei

箜篌 Konghou: 吴琳 Wu Lin

高胡 GaoHu: 李宝顺 Li Bao Shun

笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhi Yang

合唱指挥 Chorus Mistress: 许爱敏 Khor Ai Ming

合唱团 Choir: Vocal Associates Festival Choruses

## 合唱与乐队：连年有余<sup>12'</sup> Continuous Prosperity

指挥 Conductor: 洪侠 Hong Xia

合唱团 Choir: Vocal Associates Festival Choruses

合唱指挥 Chorus Mistress: 许爱敏 Khor Ai Ming

## 箜篌套曲：袍修罗兰之一、《地——醉客伏泥》和三、《火——火凤凰》<sup>12'</sup> The Seven Great Elements of Buddhism (Tathāgatagarbha) I. The Earth – The Drunken Visitor Lies in the Mud III. The Fire – Fire Phoenix

指挥 Conductor: 洪侠 Hong Xia

箜篌 Konghou: 吴琳 Wu Lin

## 高胡协奏曲：鱼尾狮传奇<sup>15'</sup> Legend of the Merlion

第一乐章 First Movement: 哀民求佑 Seek Blessings

第二乐章 Second Movement: 怒海风暴 Raging Sea

第三乐章 Third Movement: 情系南洋 Nanyang's Affection

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

高胡 GaoHu: 李宝顺 Li Bao Shun

## 中场休息 Intermission<sup>15'</sup>

## 笛子与乐队协奏曲：雪意断桥<sup>16'</sup> Dizi Concerto: Lingering Snow on the Broken Bridge

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhi Yang

## 二胡与乐队协奏曲：诗咏国魂 (世界首演)<sup>16'</sup> Erhu Concerto: Poetry of the National Spirit (World Premiere)

第一乐章 First Movement: 国难 National Calamity

第二乐章 Second Movement: 殇祭 The State Memorial

指挥 Conductor: 洪侠 Hong Xia

二胡 Erhu: 于红梅 Yu Hong Mei

## 民族交响合唱史诗：壮族诗情<sup>13'</sup> Symphonic Choral Epic: Poetry of Zhuang People

第四乐章 Fourth Movement: 山雄 Hero of the Mountain

指挥 Conductor: 洪侠 Hong Xia

合唱团 Choir: Vocal Associates Festival Choruses

合唱指挥 Chorus Mistress: 许爱敏 Khor Ai Ming

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours

## 刘锡津 – 作曲家

## Liu Xi Jin – Composer



刘锡津是全国政协第十届、十一届委员，中国一级作曲家。他曾任中央歌剧院院长、黑龙江省文化厅副厅长，现任中国民族管弦乐学会会长，并获颁中国文联德艺双馨艺术家荣誉。

代表作品有：声乐作品《我爱你，塞北的雪》、《我从黄河岸边过》、《东北是个好地方》，以及第六届中国全运会运动员之歌《闪耀吧——体育之星》、第三届亚洲冬季奥运会主题歌《亚细亚走向辉煌》；器乐作品则有合奏《丝路驼铃》、月琴组曲《北方民族生活素描》、交响序曲《1976》、交响诗《乌苏里》、月琴协奏曲《铁人之歌》、笙箫双协奏曲《古镇书香》，以及合唱与乐队《连年有余》等。

刘锡津曾受香港、台湾、马来西亚和新加坡委约创作了多首协奏曲和组曲，如双二胡协奏曲《乌苏里吟》、柳琴组曲《满族风情》和笙箫组曲《袍修罗兰》等。

A member of the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and first grade composer, Liu Xi Jin was once the principal composer at the China National Opera House, and the deputy director of the Department of Culture of Heilongjiang Province. He is now the chairman of the China Nationalities Orchestra Society and had been conferred with the honorable title of "Chinese Artist of Moral and Artistic Qualities" by the China Federation of Literary and Art Circles.

His notable works include the vocal works *I Love You*, *Snow in the Northern Frontier*, *I Came from the Bank of the Yellow River*, and *Dongbei is a Good Place*. He has also composed several theme songs for important sports events, such as *Shine Bright, Athletes!* for the 6<sup>th</sup> National Games of China, and *Reach for the Glory, Asia!* as the theme song of the 1996 Asian Winter Games. He has also composed instrumental works, including ensemble works such as *Camel's Bell Along the Silk Road*, yueqin suite *Life Sketches of the Northern Nationalities*, an overture *1976*, symphonic poem *Wusuli*, yueqin concerto *Song of the Ironman*, sheng and xiao concerto *Scholarly Home of the Ancient Town* and choral and Chinese orchestra piece *Continuous Prosperity*.

Liu has been commissioned to compose for Chinese orchestras in Hong Kong, Taiwan, Malaysia and Singapore. Among them are the double erhu concerto *Hymn of Wusuli*, liuqin suite *Charm of Manchu*, and the konghou suite *The Seven Great Elements of Buddhism (Tathāgatagarbha)*.

In addition, he has also composed soundtracks for hundreds of movies and TV dramas. Some of these movies are *Number 5 Garden Street*, *The Power of A Woman*, *Divorce Comedy*, and *The Woman by the River Bank*. Examples of such dramas are *As the Smoke Clears*, *Black Soil*, *The Russian Woman at Harbin*, *The Snow Town*, *The Sun is*

此外，他也曾为数百部电影电视剧作曲，包括电影《花园街五号》、《女人的力量》、《离婚喜剧》、《江边的女人》等，电视剧《硝烟散后》、《黑土》、《俄罗斯姑娘在哈尔滨》、《雪乡》、《西部太阳》等。他为歌舞杂技剧《姐妹观音》作曲，此剧在成都首演成功；舞剧《渤海公主》在香港演出并获文化部优秀演出奖、作曲奖；音乐剧《鹰》在北京演出并获第五届文化部文华大奖及文华作曲奖。

他的作品曾在欧亚美许多国家地区演出，并应邀到过美法日、新马，以及港台等国家地区进行艺术交流、讲学、出任艺术评委、举办个人作品音乐会等。

*in the West* etc. He received success for the premiere of *Guanyin Sisters* at Chengdu, where he had composed the piece for a dance and song performing troupe. Furthermore, *Bohai Princess* was performed in Hong Kong and has received multiple awards for excellent performance and composition. He has also composed the musical *Eagle*, which was performed in Beijing and was conferred the 5<sup>th</sup> Grand Wen Hua Award and the Wen Hua Composer Award by the Ministry of Culture.

His works have been performed all over the world, and he has been invited to the United States, France, Japan, Singapore, Malaysia, Taiwan and Hong Kong to hold seminars, exchanges, and solo concerts of his own works, as well as serve on art judging panels.



# 新加坡华乐团

## Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39<sup>th</sup> National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20<sup>th</sup> anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新加坡文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.



## 葉聰 – 音乐总监

# Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh

天为“Tsung Yeh Day” (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长 Mike Pence 颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客席教授。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



## 洪侠 – 指挥

## Hong Xia – Conductor



中国国家一级指挥，中国歌剧舞剧院常任指挥，沈阳音乐学院客座教授，中国传媒大学艺术学部特聘教授，中国音乐家协会会员，中国民族管弦乐学会常务理事，中国民族管弦乐学会指挥专业委员会副会长。她于1982年毕业于沈阳音乐学院，1989年考入在中央音乐学院指挥系学习指挥，师从吴灵芬、李华德教授。1993年参与李德伦指挥大师班。2016年获得“十位杰出民族管弦乐指挥”称呼。

洪侠曾同多个民族乐团，包括广东民族乐团、上海民族乐团、中国广播民族乐团、湖北编钟国乐团、中央音乐学院青年民族乐团、沈阳音乐学院青年民族乐团及民歌合唱团、浙江民族乐团、江苏民族乐团、辽宁民族乐团、黑龙江省歌舞剧院民族乐团、香港演艺学院中乐团、高雄国乐团、澳门中乐团等举办过专场音乐会。她合作过的交响乐团则有，中央歌

Hong Xia is a first grade conductor in China. She has been the conductor of the China National Opera & Dance Drama Theater, a guest lecturer at Shenyang Conservatory of Music and at the Art faculty of Communication University of China. She is also a member of the Chinese Musicians Association, a council member of the China Nationalities Orchestra Society, and the vice-president of the conducting committee of the China Nationalities Orchestra Society. She graduated in 1982 from Shenyang Conservatory of Music, and in 1989, she entered the Central Conservatory of Music (CCOM) to study conducting and was under the tutelage of Professor Wu Ling Fen and Professor Li Hua De. In 1993, she was one of the members in Maestro Li De Lun's masterclass. In 2016, she was conferred the title of "10 Outstanding Chinese Orchestra Conductor".

Alongside with many traditional orchestras, she has held many individual thematic concerts. These orchestras are namely Guangdong Chinese Orchestra, Shanghai Chinese Orchestra, China Broadcasting Chinese Orchestra, Hubei National Bianzhong Orchestra, Youth Chinese Orchestra of CCOM, Youth Chinese Orchestra and Folk Song Choir of Shenyang Conservatory of Music, Zhejiang Chinese Orchestra, Jiangsu Chinese Orchestra, Liaoning Chinese Orchestra, Heilongjiang Song and Dance Theatre National Orchestra, the Hong Kong Academy for Performing Arts Chinese Orchestra, Kaohsiung Chinese Orchestra, the Macao Chinese Orchestra, and many more. She has also worked with numerous symphony orchestras such as the China National Opera House Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Opera Troupe of the General Political Department, Changying Symphony Orchestra, Heilongjiang Symphony Orchestra, Guangxi Symphony Orchestra, etc.

Some of her conducting events include Shenyang Conservatory of Music's original large-scale oratorio *The Ever-Present Green Peaks*, Li Jie Fu's opera *Fire of Heaven* as performed by Shenyang Conservatory of Music as part of China National Arts Fund's project, an original opera titled

剧院交响乐团、上海交响乐团、总政歌剧团、长影交响乐团、黑龙江省交响乐团、四川爱乐乐团、广西交响乐团等。

由她担任指挥的活动还包括：沈阳音乐学院大型原创清唱剧《遮不住的青山》、沈阳音乐学院国家艺术基金项目李劫夫歌剧《星星之火》、中国歌剧舞剧院原创歌剧《原野》，以及刘文金与刘锡津专场音乐会。其中2016年春节，她带领并指挥中国歌剧舞剧院民族乐团赴欧洲和澳洲举行《国之瑰宝民族音乐会》的巡演，其表现赢得澳洲著名乐评人克林顿·怀特的好评：“洪侠女士精准而富于表现力的指挥，没有一丝多余的动作或某种炫耀。她的指挥是极致的优雅，显然是一位领袖级的指挥。”

*Savage Land* by the China National Opera & Dance Drama Theater. She was also the conductor for the two concerts "Works by Liu Wen Jin" and "Works by Liu Xi Jin" with the China National Opera and Dance Drama Theater. In January 2016, she led and conducted tour performances "Treasures of a Nation - Traditional Music Concert" with the Chinese Orchestra of China National Opera & Dance Drama Theater throughout Europe and Australia. Her performances were praised by renowned Australian critic, Clinton White: "Her conducting is accurate and expressive, her movement is just right with no flaunt at all. She is an outstanding conductor who shows exceptionally elegance and leadership style."



## 于红梅 – 二胡 Yu Hong Mei – Erhu



于红梅是中国当代杰出的二胡表演艺术家、教育家、中央音乐学院教授及硕士生导师、民乐系主任。她也是中国音乐家协会二胡学会副会长、中国民族管弦乐学会胡琴专业委员会副会长、中央民族乐团客席独奏演员，以及加拿大卡尔加里大学客座教授。

于红梅毕业于中央音乐学院，获硕士学位。先后师从苏安国、张韶、蓝玉崧、刘长福教授。作为当代最具实力和影响力的二胡演奏家、教育家之一，曾荣获在美国纽约举行的“乐府国际音乐大奖”。她的专辑《于红梅二胡协奏曲专辑》荣获第四届“金唱片”奖；专辑《迷胡》荣获在美国举办的“世界独立唱片大奖”之“最佳世界民族音乐奖”。这是自此世界瞩目的音乐大奖设立30多年以来第一位华人音乐家获此殊荣。2002年2月，在世界最著名的美国纽约的卡内基音乐厅成功地举办了个人独奏音乐会，成为第一位在此举办独奏会的华人民族器乐演奏家。2012年、2014年均荣获文化部“文华杯”中国民族器乐比赛“园丁奖”。

她出访了很多国家和地区，并成功举办了逾百场个人独奏音乐会，曾在许多国际著名的音乐厅演出，也参与了多个国际音乐节。她首演了多部具有时代代表性的经典二胡作品，如《追梦京华》、《八阙》、《天香》、《西口情韵》、《塞外弦鸣》等。

于红梅的演奏艺术风格真挚淳朴、细腻感人、充满激情，琴人合一，对乐曲内涵有较完美的诠释和独到的艺术见解。纽

约音乐会杂志评论“她的精彩演奏震惊四座”，“她是体现中国当代音乐文化精神的杰出的演奏家”。于红梅正在为中国民族音乐在世界范围的传承、创新、弘扬和发展作出突出贡献。

Yu Hong Mei is an outstanding contemporary Chinese erhu artist and pedagogue. She is also professor, tutor for master degree students and head of the Chinese Music department at the Central Conservatory of Music, China. She serves as vice-president of the erhu division of the Chinese Musicians Association and vice-president of the professional string-section committee of the China Nationalities Orchestra Society. She is a regular guest soloist with the China National Traditional Orchestra and has been a visiting lecturer at the University of Calgary, Canada.

Yu Hong Mei graduated with a master's degree from the Central Conservatory of Music. She has studied successively under Su An Guo, Zhang Shao, Lan Yu Song, and Liu Chang Fu. As one of the most prominent and influential contemporary erhu masters and educators, she was the recipient of the Pro Musicis International Award in New York. Her album Plum Blossom Erhu Concerto won the fourth China Golden Record Award. Her CD String Glamour won the U.S. Indie Awards in the Best Traditional World Music category, garnering the world's attention as the first Chinese musician to win this coveted prize in its 30-year history. In February 2002, she successfully performed a solo recital in New York's world-famous Carnegie Hall, becoming the first Chinese traditional instrumentalist to do so. In both 2012 and 2014, she received the "Yuan Ding Award" in the China National Instrumental Music Competition, part of the Ministry of Culture's annual "Wen Hua Cup".

She has performed in many countries and starred in over a hundred solo concerts, performing in renowned international concert halls and participated in several international arts festivals. In addition, she has premiered a number of classic and representative works for contemporary erhu such as *Nostalgic Dream of Beijing, Eight Verses, Tiang Xiang, Xikou Ballet* and *The Sound of Strings Beyond the Great Wall*.

Yu Hong Mei's interpretation of pieces is perfect and original in artistic insight yet passionate and delicate. New York Music Magazine has hailed her "wonderful performance as astonishing" and "she is the embodiment of the spirit of outstanding performers of contemporary Chinese music culture." Yu Hong Mei continues to make an outstanding global contribution to Chinese music heritage, innovation, promotion and development.

## 吴琳 – 箜篌 Wu Lin – Konghou



吴琳是中央民族乐团青年箜篌演奏家，也是中国音乐家协会箜篌协会副会长、中央音乐学院、中国音乐学院特聘教师。生长于音乐世家，6岁习琴，先后师从左长安和杨娜妮。1991年起进入沈阳音乐学院附中直至2001年大学本科毕业，师从教授乐平秋学习箜篌和竖琴双专业。自2001年初在北京大学及中央音乐学院演出全转调箜篌音乐会引起特别重视而进入中央民族乐团工作至今。

先后三次在世界竖琴大会上举办箜篌音乐会（1996西雅图、1999布拉格、2008阿姆斯特丹）。2009年出版了个人箜篌专辑《风华国韵·清明上河图》。2014年6月13日在国家大剧院音乐厅成功举办《空谷幽兰》箜篌个人专场音乐会。

世界首演的作品有《忆》（2002 - 唐建平）、《七声解语》（2004 - 张宁）、《第一箜篌协奏曲》（2009 - 关迺忠）、《浴火凤凰》（2012 - 陈能济）、《春江花月夜》（2014 - 古曲、王丹红编配）、《伎乐天》（2014 - 王丹红）、《空谷幽兰》（2014 - 刘长远）及《日月光华》（2014 - 陈思昂）。

作为当代箜篌艺术的领军人物，多年来她先后出访美国、日本、希腊、埃及、法国、俄罗斯、荷兰、韩国，以及港澳台地区，进行箜篌的演奏和讲座。曾与澳门中乐团、香港中乐团、新加坡华乐团、中国广播民族乐团、北京交响乐团、中央民族乐团、台北市立国乐团合作演出箜篌协奏曲。合作的指挥家包括：陈澄雄、郑小瑛、陈燮阳、卞祖善、彭家鹏、刘沙、郭勇德等。吴琳以高超的技巧，且极具东方韵味的演奏，使箜篌以全新的形象重现在21世纪的世界音乐舞台。

Wu Lin plays for the China National Traditional Orchestra as a Chinese konghou musician. She is also vice-president of the konghou division of the China Musicians Association. She is a distinguished teacher at the Central Conservatory of Music and China Conservatory of Music. She grew up in a musical family, first undertaking instrumental tuition from the age of six with Zuo Chang An and Yang Na Ni. In 1991, Wu Lin entered the Shenyang Conservatory of Music's middle school, later gaining an undergraduate degree in 2001. While under the tutelage of Yue Ping Qiu, she majored in both konghou and western perpendicular harp. Since the beginning of 2001, at both the Beijing University and the Central Conservatory of Music, her dedicated performances on the konghou have drawn particular attention, and have led to appearances with the China National Traditional Orchestra.

She has played konghou recitals at three meetings of the World Harp Congress (Seattle 1966, Prague 1999, and Amsterdam 2008). In 2009, she produced her solo harp album *Magnificent Sounds of the Country – Qing Ming Shang He Tu*. On 13 June 2014, she starred in a solo recital *Orchid in an Empty Valley* at the National Centre for the Performing Arts.

Among the works she has premiered are Tang Jian Ping's 2002 work *Memories, Explanations in Seven Voices* by Zhang Ning (2004); *Konghou Concerto No. 1* by Kuan Nai-chung (2009), *Jade Phoenix* by Chen Ning Chi (2012), *Moonlit Night on the Spring River* arranged by Wang Dan Hong (2014), *Heavenly Music* by Wang Dan Hong (2014), *Orchid in an Empty Valley* by Liu Chang Yuan (2014), and *Splendour of Sun and Moon* by Chen Si'ang (2014).

As the leading exponent of the art of the konghou, Wu Lin has over the years toured to perform and conduct workshops in the United States, Japan, Greece, Egypt, France, Russia, the Netherlands, South Korea as well as Hong Kong, Macao and Taiwan. She has performed with the Macau Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Singapore Chinese Orchestra, China Broadcasting Chinese Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, China National Traditional Orchestra, and the Taipei Municipal Chinese Orchestra. She has worked with conductors such as Chen Tscheng-Hsiung, Zheng Xiao Ying, Chen Xie Yang, Bian Zu Shan, Peng Jia Peng, Liu Sha, and Quek Ling Kiong. Her performance draws on extraordinary skills and has made a huge contribution towards the development of the konghou internationally in the world of 21<sup>st</sup> century music.



## 李宝顺 – 高胡 Li Bao Shun – Gaohu



李宝顺自幼随兄学习小提琴，八岁学习二胡。1978年考入福州军区空军文工团。1983年考入中国音乐学院器乐系本科，师从著名弓弦大师刘明源，在不断的学习过程中，还得到赵砚臣、蒋凤之、蓝玉崧、王国潼、张韶、安如砺、吉桂珍等名家指点。1987年毕业，任职中央民族乐团。1988年担任该团二胡首席。1995年任中央民族乐团代首席。同年，担任由中、日、韩音乐家组成的亚洲乐团首席。

李宝顺年少时便以出众的琴技活跃于舞台，并多次在中国举办的二胡比赛中获奖。他经常参加中国国内的各项重大演出，多次被国家领导人接见。他还受中国文化部及中央民族乐团委派赴亚、欧、美等十几个国家演出。他也曾多次与不同乐团及多位指挥家、作曲家合作演出协奏曲或独奏曲。1997年下旬加入新加坡华乐团并担任乐团首席至今。

Li Bao Shun started learning violin from his brother at the age of seven and learning erhu since eight-year old. In 1978, he entered the Fuzhou Military Airbase Cultural Troupe. In 1983, he gained entry into the China Conservatory of Music and studied under renowned string master Liu Ming Yuan and was trained by Zhao Yan Chen, Jiang Feng Zhi, Lan Yu Song, Wang Guo Tong, Zhang Shao, An Ru Li and Ji Gui Zhen respectively. After his graduation in 1987, he joined the China National Traditional Orchestra and was its erhu sectional principal in 1988. In 1995, he was the acting concertmaster of the China National Traditional Orchestra. In the same year, he was appointed the concertmaster of the Asia Orchestra comprising of musicians from China, Japan and Korea.

Li Bao Shun has shown his talent in music since young and has won many prizes in the National Erhu Competition in China. He has also performed in numerous big-scale performances in China. He was a delegate with the China Cultural Department and China National Traditional Orchestra to perform in many countries. He has frequently performed as a soloist with many orchestras, conductors and composers from China and overseas. Li Bao Shun joined the SCO in late 1997 and is currently the concertmaster.

## 尹志阳 – 笛子 Yin Zhi Yang – Dizi



尹志阳八岁开始学习小提琴和笛子，曾先后师从孔庆山和张维良。1991年从中国音乐学院毕业后，进入中国中央歌舞团担任独奏演员。1997年加入新加坡华乐团，现任笛子首席。

尹志阳分别于1989年及1992年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名的殊荣。1988年于北京音乐厅，他与中国中央乐团合奏，演奏台湾作曲家马水龙的《梆笛协奏曲》，赢得观众热烈的回响。1990年，他在北京音乐厅成功举行个人独奏会，大获好评。

他所发行的个人音乐会专辑深获同行掌声。在音乐教育方面，他曾担任1994年北京中小学器乐演奏大奖赛中的评委。尹志阳的演出足迹遍布中国、日本、越南、马来西亚、匈牙利、英国、法国、台湾和澳门等国家和地区。其中他在新加坡艺术节和伦敦巴比肯艺术中心上演奏的《神曲》，至今令人难忘。作为活跃的音乐会领奏和重奏音乐家，他演奏过的作品包括协奏曲《蝴蝶梦》、《刘三姐随想曲》、《三节》和《苍》等。2008年，他与新加坡交响乐团合作，演奏朱践耳的《第四交响曲》，大获成功。同年随新加坡华乐团小组赴英国盖兹黑德担任《阳关三叠》独奏。2009年亦随乐团赴英国爱丁堡艺术节担任独奏。2010年举办了他的师生音乐会。这些成功的演出，都显示了他出色的独奏演绎和卓越的艺术水平。

Yin Zhi Yang started learning the violin and *dizi* at the age of eight, under the tutelage of Kong Qing Shan and Zhang Wei Liang. After graduating from the China Conservatory of Music in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined the SCO in October 1997 as a dizi performer and is currently the Dizi Principal.

Yin Zhi Yang received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. In 1988, Yin Zhi Yang performed *Bangdi Concerto* by Taiwanese composer Ma Shui Long at the Beijing Concert Hall with the China Central Chinese Orchestra, and received critical acclaim for his interpretation. He held a well-received solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990, and contributed to music education as an adjudicator with the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994.

He has also produced a solo album of *dizi* recital pieces. Yin Zhi Yang has participated in performances in China, Japan, Vietnam, Malaysia, Hungary, England, France, Taiwan, and Macau. His signature rendition of *Divine Melody* at the Singapore Arts Festival and London's Barbican Centre remains talked about today in music circles. A lively music director and chamber musician, he has led performances of works including *Butterfly Dreams Concerto*, *Capriccio of Liu San Jie*, *San Jie* and *Cang*. In 2008, he performed with the Singapore Symphony Orchestra on Zhu Jian-er's Fourth Symphony. Later in the same year, he performed *Three Variations of the Parting at Yangguan* as a soloist in a concert at The Sage Gateshead arts centre in the United Kingdom, with a chamber group from the SCO. In 2009, he returned to the UK with the orchestra, performing at the Edinburgh International Festival as a dizi soloist. In 2010, he held a concert for himself and his students proving his success once again as a remarkable artist.

## 许爱敏 – 合唱指挥 Khor Ai Ming – Chorus Mistress



许爱敏是当代古典歌剧的女高音，也是受邀参与许多新加坡和世界首演新音乐作品的艺术家。她活跃于新加坡艺术界，以艺术家的身份参与了许多大型庆典和节庆活动。她广泛的跨界音乐及艺术领域的创作表演经验，展现了身为音乐家的她多才多艺的风格。新加坡词曲版权协会于2015年颁发了优越艺术奖给许爱敏，肯定了身为新加坡人的她在艺术上的卓越表现和成就。

许爱敏是Vocal Associates Festival Choruses的艺术总监，这个活跃的非营利团体尽显了她多才多艺的独特素质。在2013年至2016年间，她的20位门生，皆Vocal Associates Festival Choruses的会员，在美国天才儿童国际音乐大赛中总共夺得五个第一等奖和三个第二等奖。像这样一组参赛者在同个老师的指导下同时获奖的创举在亚洲可说是前所未有。所有20位获奖者后续都有此殊荣在纽约卡内基音乐厅演唱，其中四位还荣获最佳演唱的奖项。2016年，许爱敏也成功地创立了由50人组成的节庆儿童合唱团以及由100人组成的节庆合唱队，这两个合唱团均附属于Vocal Associates Festival Choruses。

许爱敏也是新加坡歌剧团和新加坡歌剧儿童合唱团的演出指导。她以演出指导的身份与许多知名歌剧导演大师合作过，其中包括安德鲁·辛克莱尔、汤姆·霍克斯、大卫·爱德华兹，以及保罗·埃米尔·福尔尼。

许爱敏目前是很多本地学校合唱团的声乐总监，其中有不少学校在她的领导

下在新加坡青年节合唱团比赛中荣获优越奖。许爱敏除了指导选修音乐特选课程的学生外，也是新加坡顶尖声乐和音乐学校The Music Academia的校长，该校培育了许多在英国伦敦圣三一学院音乐考试成绩优越的学生。许爱敏十二年来都是新加坡街头艺术节的导师，她指挥的合唱团包括附属于布莱德岭交响乐团的The Joy Chorale、东海岸民众俱乐部合唱团、乳癌基金会女子合唱团和励航学校合唱团。

A contemporary classical soprano, Khor Ai Ming has been the recurring artiste of choice for the Singapore and world premieres of new-music works. Active in the Singapore arts scene, she has graced many large-scale celebrations and festivals as an artiste. Her vast experience with various arts fields and genres attests to her remarkable versatility as a musician. She was awarded Compass Artistic Excellence Award 2015 for her outstanding and commendable achievements as an artiste in Singapore.

Khor Ai Ming is the artistic director of Vocal Associates Festival Choruses, a dynamic non-profit arts group that reflects her trademark versatility. Between 2013 to 2016, twenty of her students, all members of Vocal Associates Festival Choruses, won a total of five first prizes and three second prizes at the American Protégé International Music Competition. This achievement marks the first time in Asia that a group of competitors of this size has won top prizes under the same voice teacher. Subsequently, all twenty were accorded the honour of performing at New York's prestigious Carnegie Hall, and four in particular won the Best Performer award. In 2016, Khor Ai Ming successfully established a 50-member Festival Children's Choir and a 100-member Festival Chorus, both of which are under the wing of Vocal Associates Festival Choruses.

Khor Ai Ming has been the chorus mistress of both the Singapore Lyric Opera Chorus and the Singapore Lyric Opera Children's Chorus. As chorus mistress, she gained considerable experience working with distinguished opera directors including Andrew Sinclair, Tom Hawkes, David Edwards and Paul-Emile Fourny.

Khor Ai Ming is currently the choral director of several local schools, some of which have garnered the distinction award of the Singapore Youth Festival Choral Competition. She gives vocal lessons to students in the Music Elective Programme, and is also the Principal of The Music Academia, one of Singapore's top voice and music schools that consistently produces the highest scorers of the Trinity Guildhall Music Examinations. She has been a mentor to Singapore Street Festival for 12 years, and conducts The Joy Chorale under Braddell Heights Symphony Orchestra, East Coast Community Choir, Breast Cancer Foundation Ladies Chorus and Light House School Choir.

## Vocal Associates Festival Choruses – 合唱团 Choir

成立于2014年春季的Vocal Associates Festival Choruses 是附属于Vocal Associates Ltd的新加坡非盈利团体。基于艺术总监许爱敏的愿景、热忱和投入，此团致力于将新加坡音乐界的声乐艺术推向另一个高峰。代表了多元国家和文化的唱诗班歌手年龄介于7岁至70岁。他们秉着对各种音乐流派，如古典、唱诗、歌剧、艺术歌曲、音乐剧、流行音乐和爵士音乐的歌唱热忱而汇聚一堂。

他们首次登上舞台是于2014年6月在星宇艺术表演中心与大都会节庆乐团《魔戒第二部曲：双城奇谋》的演出。合唱团也曾和创乐者交响乐团合作演出伯恩斯坦的《Chichester Psalms》(2014年8月)、《OMM Goes to the Movies 2》(2015年1月)和无与伦比的马勒的《第八交响曲》(2015年7月)。其它演出项目还包括和爱乐青少年管乐团于2014年12月合作的柴科夫斯基《1812序曲》和Jeremy Monteiro于2015年12月合作呈献的圣诞音乐会《Let's Keep Christmas In Our Hearts》和与爱乐管乐团于2015年6月合作的路易·赛拉诺·阿拉尔孔《马可波罗三部曲》的世界首演。合唱团也与许多著名指挥家合作过，如贾斯汀·弗里尔、蒂莫西·雷尼希、叶聪和陈康明。

2016年，Vocal Associates Festival Choruses呈献了首场音乐会，这场音乐会被《海峡时报》赞誉为“富有色彩和令人印象深刻的初次登场”。合唱团也参与了纽约夏季之乐国际音乐节的演出，为他们首个国外演出立下了一个里程碑。合唱团不仅在美国卡内基音乐厅，斯特恩礼堂的佩雷尔曼舞台上表演，而且还在纽约市玛希斯·卡瑞纪念公园内的理查·罗杰斯圆形剧场作户外演出。



The Vocal Associates Festival Choruses were formed in the spring of 2014, as part of Vocal Associates Ltd, a Singapore based non-profit organization. This was the result of the vision, passion and commitment of Artistic Director Khor Ai Ming to bring a new level of vocal artistry to the Singapore musical scene. The choristers represent multiple nations and cultures, and range in age from seven to 70. They come together with a passion for creating beautiful music across a wide range of music, including classical, choral, opera, art song, musical theatre, pop and jazz.

For their first performance, the choruses joined the Metropolitan Festival Orchestra in the June 2014 performance of *The Lord of the Rings – The Two Towers* at Star Theatre. The choruses have also worked with the Orchestra of the Music Makers in Bernstein's *Chichester Psalms* (August 2014), *OMM Goes to the Movies 2* (January 2015), and for the incomparable Mahler's *Symphony No. 8* (July 2015). Other projects include a performance of *Tchaikovsky's 1812 Overture* with the Philharmonic Youth Winds in December 2014, *Let's Keep Christmas In Our Hearts with Jeremy Monteiro* (December 2015), and the world premiere of Luis Serrano Alarcon's *Marco Polo the Trilogy with The Philharmonic Winds* (June 2015). The choruses have worked with distinguished conductors such as Justin Freer, Timothy Reynish, Tsung Yeh and Joshua Tan.

In 2016, the Vocal Associates Festival Choruses presented their inaugural concert, which was hailed by The Straits Times as a “colourful and impressive debut”. Another big milestone was the choruses' first overseas performance as part of the New York Sounds of Summer International Music Festival. There, not only did they perform at the prestigious Stern Auditorium / Perelman Stage of Carnegie Hall, the choruses also gave an outdoor performance at the Richard Rodgers Amphitheatre in Marcus Garvey Park.



## 曲目介绍

### Programme Notes

#### 合唱与乐队：连年有余 Continuous Prosperity

“杨柳青垂绿，蓼花绿到船”，千年古镇杨柳青由大运河而兴，民风淳朴，声名远播。家家会点染，户户擅丹青，杨柳青年画更是闻名遐迩。作曲家应天津歌舞剧院之约，创作民族管弦乐与合唱《连年有余》。作曲家根据年画“连年有余”的寓意，融入民间传说、经典民歌、天津快板及宽广乐思，用画意行篇的手法真切地表达了杨柳青人民热爱生活的真情实感。

The poetic and picturesque water village in Tianjin, Yangliuqing, one of the ancient towns in China that thrives because of the Grand Canal, is famous for its modest and honest people. Everyone is skillful in painting; its paintings for Lunar New Year have been widely known. This choral and Chinese orchestra piece was commissioned by Tianjin Opera and Dance House. Liu Xi Jin has integrated his creation with folk tales, classic folk songs, Tianjin rap, and the meaning of Lunar New Year painting *Continuous Prosperity*. He has also injected his grand idea and poetic technique to depict the Yangliuqing people's real love for life.

#### 笙篪套曲：袍修罗兰之

- 一、地——醉客伏泥
- 三、火——火凤凰

#### The Seven Great Elements of Buddhism (Tathāgatagarbha)

- I. The Earth – The Drunken Visitor Lies in the Mud
- III. The Fire – Fire Phoenix

上世纪90年代，台湾作家愚溪聘请了中国音乐界多位作曲家为其获奖作品《袍修罗兰》创作乐曲，其中笙篪套曲《袍修罗兰》由中国民族管弦乐学会会长、作曲家刘锡津创作。

该套曲由八首乐曲组成，分别为《地》、《水》、《火》、《风》、《空》、《见》、《识》、《如来藏》。今晚的音乐会将演奏《地》和《火》。

《地——醉客伏泥》的意乐：生命出于地，生命长于地，智慧的宝藏源于地。大地，是万物之母。有醉即有醒，有懵懂即有睿智，人生追求真理，智慧是其第一关。

《火——火凤凰》：凤凰涅槃，浴火重生，从而得到永生。乐曲中，笙篪拨片演奏和泛音演奏，可听到火光的闪亮，动人的拨自内心之旋律，可感悟从黑暗中找到光明的内心体验。

In the 1990s, Taiwanese writer Yu Xi commissioned several Chinese composers to compose for his award-winning work *The Seven Great Elements of Buddhism (Tathāgatagarbha)*. Among the compositions, the konghou suite was composed by Liu Xi Jin, composer and the chairman of the China Nationalities Orchestra Society.

The suite consists of 8 musical compositions, namely *The Earth, The Water, The Fire, The Wind, Emptiness, Encounter, Understanding and Tathāgatagarbha*. The first and third compositions from the suite will be performed tonight.

*The Earth – The Drunken Visitor Lies in the Mud:*

Life originates from the earth and grows from the earth. The treasure of wisdom stems from the earth. The earth is the mother of all life. In life, however drunk or muddled a man may be, he will get sober and wise one day. To discover the truth, wisdom is of primary importance.

*The Fire – Fire Phoenix:*

A phoenix rising from ashes will enjoy a rebirth and has an eternal life. When the musician plucks on the strings of konghou, music flows as if fire sparkles, resembling the rhythm of your soul so that you may experience the process of seeking light from the darkness in your inner heart.

#### 高胡协奏曲：鱼尾狮传奇 Legend of the Merlion

美丽而神秘的鱼尾狮故事，演绎出一曲爱的颂歌。乐曲分三个乐章：《哀民求佑》、《怒海风暴》和《情系南洋》。此曲是新加坡华乐团的委约之作，于1999年11月28日在维多利亚音乐厅首演。

This love ode is a story of the beautiful and mysterious Merlion. *Legend of Merlion* consists of three movements: *Seek Blessings, Raging Sea* and *Nanyang's Affection*. This music piece was commissioned by the Singapore Chinese Orchestra and had its premiere on 28 November 1999 at Victoria Concert Hall.

#### 笛子与乐队协奏曲：雪意断桥 Dizi Concerto: Lingerin Snow on the Broken Bridge

西湖之断桥，乃江南的情人桥。人们期待上苍赐予一场大雪以尽赏雪湖冷艳之美，而断桥留下的凄美爱情故事，更让人心动如潮，神往情天。《雪意断桥》用竹笛与大型民族管弦乐队单乐章协奏曲形式，以江浙民间音乐为素材，寓情于景，借景抒情。挥发管弦之多彩，尽展笛之神韵；歌吟江南之美，称颂人间真情。

The broken bridge of West Lake is the lovers' bridge of Jiangnan. While people hope for heavy snow to fully enjoy the gorgeous scenery of the frozen lake, the poignant love story of the broken bridge tugs at the heartstrings and invokes the human yearning for love. *Lingerin Snow on the Broken Bridge* is a single movement concerto written for dizi and large Chinese orchestra. It is based on the folk music of Jiang Zhe (Jiangsu and Zhejiang), infusing the evoked scenery with emotion and lyricism. Utilising the rich colours of the full orchestra and bringing out the charms of the solo flute, the piece celebrates the beauty of Jiangnan and exalts existence of true love in mankind.

## 二胡与乐队协奏曲：诗咏国魂（世界首演）

第一乐章：国难

第二乐章：殇祭

### Erhu Concerto: Poetry of the National Spirit (World Premiere)

First Movement: National Calamity

Second Movement: The State Memorial

灾难深重的中华民族，历史上经历过无数的伤痛、牺牲与磨难。勤劳勇敢的中华儿女，不畏生死，前赴后继，颈项可断，头颅可丢，生命不息，奋斗不止，为中华民族的生存发展，凝聚并留下了英勇不屈，百折不挠的伟大精神。

二胡与乐队协奏曲《诗咏国魂》，由两个乐章组成。以统一的主导动机发展而成的主题，贯穿两个不同场景的乐境。

第一乐章《国难》：

以快速、激烈、戏剧性的场面展现中华儿女面对灾难与死亡的大义凛然，视死如归，奋起抗争，血战到底的英雄气概。

第二乐章《殇祭》：

国破家亡，生灵涂炭，日月无光，江河呜咽，痛定思痛，知耻而后勇。在伤痛的歌唱中，不时传出警醒的鼓声，预示着先贤“革命尚未成功，同志仍需努力”的告诫。

全曲情感真挚热烈，抒写开张扬厉，传达出一种凛然悲壮、亢直阳刚之烈和血祭河山、倾诉衷肠之美。

The Chinese people have been traumatised by countless wounds, sacrifices and sufferings in its history. The brave and hard-working Chinese have devoted themselves to a lifelong fight for survival and the thriving of their nation, regardless of death. They remain cohesive, leaving behind an indomitable and resilient spirit.

The two movements of the erhu concerto, *Poetry of the National Spirit*, are developed and composed from a unified motive, sharing the same theme displayed in two different musical realms.

*First Movement: National Calamity*

Fast-paced, furious and dramatic scenes are used to depict how the Chinese people have stood, fearless of death, for a just cause when facing crisis and death, and how they have displayed heroism in uprising and fighting until the end.

*Second Movement: The State Memorial*

When the country faced a bleak situation, thousands of homes were destroyed, and people were plunged into misery. It was a dark and mournful time. Regardless of their pain and humiliation, the people pulled themselves together courageously. There are alarming drumbeats coming from the mournful song from time to time, indicating what our forefathers had warned: "Revolution has not been successful yet, comrades still need to work hard".

This passionate and high-spirited work expresses the people's sacrifices for their country. The entire work conveys a solemn, awe-inspiring message and evokes sincere, blazing emotion.

## 民族交响合唱史诗：壮族诗情

第四乐章：山雄

### Symphonic Choral Epic: Poetry of Zhuang People

Fourth Movement: Hero of the Mountain

民族交响合唱史诗《壮族诗情》，用民族管弦乐与合唱的形式，以《地鼓》、《天歌》、《水秀》、《山雄》四个乐章的宏大规模，展示和传承壮乡辉煌的历史文明，表现和歌颂改革开放以来壮乡沧海桑田般的巨变、壮族人民独特的精神风貌；展望和期盼广西发展进步的美好未来。

第四乐章：《山雄》：

广西——这是一片诞生英雄的天地，这是一方孕育雄浑的山峦。静静的峰林，像列队的战士，守卫着祖国的南疆；雄浑的群山，焕发着春意，鼓动着生命的呐喊！新时代的壮族儿女正演绎着永不落幕的英雄史诗，如同一轮鲜红的朝阳，映照在北部湾畔、十万大山...

The symphonic choral epic, *Poetry of Zhuang People*, is performed by a choir and Chinese orchestra. It comprises of four movements: *Drums of the Earth*, *Song of the Heaven*, *Picturesque Scenery* and *Hero of the Mountain*. The music shows the great history and civilization of the Zhuang villages, as well as praises the enormous and revolutionary changes which have taken place since the reform and opening-up of China. The music also displays the unique spiritual characteristics of Zhuang people and their wish for a brighter future where Guangxi's development will continue.

*Fourth Movement: Hero of the Mountain*

Guangxi is the birthplace of heroes. Spectacular mountains rise and the crests stand still like a line of soldiers guarding the southern territory of the country. Spring is in the air in the mountains and everything is full of life and energy. The heroic epic about Zhuang people of the new age will last like a red rising sun which sheds its light on thousands of mountains, the northern coast...



# 乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

**Music Director:** Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

**Resident Conductor:** Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

**Assistant Conductor:** Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

**Composer-in-Residence:** Eric James Watson

驻团合唱指挥: 桂乃舜

**Chorus Director-in-Residence:** Nelson Kwei

## 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)  
周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

## 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

## 大阮 Daruan

景颜 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

## 竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan\*

## 竖琴 Harp

陈慧雯 Katryna Tan+

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

## 梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

## 新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

## 新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

韩雷 Han Lei

## 打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

谢金山 Seah Kim San Marvin+

## 指挥实习生 Conducting Fellow

陈志刚 Adrian Tan Chee Kang

黄德励 Wong De Li Dedric

## 作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal)  
are listed according to alphabetical order.

\* 没参与音乐会 Not in concert  
+ 客卿演奏家 Guest musician

# 乐捐者名单 Donors List

(January 2016 - January 2017)

## S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation  
CLG Limited  
Tote Board and Singapore  
Turf Club

## S\$200,000 and above

Lee Foundation

## S\$100,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie

## S\$80,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore  
Mr Wu Hsioh Kwang  
Singapore Press Holdings Limited  
Yangzheng Foundation

## S\$70,000

Poh Tiong Choon  
Logistics Limited

## S\$50,000

Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Mdm Margaret Wee/ Asia  
Industrial Development  
(Pte) Ltd  
Tan Chin Tuan Foundation

## S\$40,000

Bank of China Limited  
Fission Development Pte Ltd  
Mr Nicky Yeo

## S\$30,000

Far East Organization  
Pontiac Land Group

## S\$20,000

Adrian & Susan Peh  
Chip Eng Seng Corporation Ltd  
Clean Solutions  
Cosco Corporation (Singapore) Ltd  
Dato Dr Low Tuck Kwong  
Dato Sri Teo Kiang Ang  
EnGro Corporation Ltd  
Hong Bee Investment Pte Ltd  
Hong Leong Foundation  
Hougang United Football Club  
Keppel Care Foundation  
Leung Kai Fook Medical Company  
Pte Ltd  
Mdm Wee Wei Ling  
Mr Ho Kian Hock  
Mr Lam Kun Kin  
Mr Ng Siew Quan  
Mr Zhong Sheng Jian  
Mrs Oei-Chu Yue Mei  
Ms Dang Huynh Uc My  
Mukim Investment Pte Ltd  
Ngee Ann Development Pte Ltd  
OUE Hospitality Reit  
Management Pte Ltd  
PetroChina International (S)  
Pte Ltd  
Resorts World At Sentosa Pte Ltd  
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd  
Scantek  
Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd  
Trussco Pte Ltd  
YTC Hotels Ltd

## S\$15,000

Bengawan Solo Pte Ltd  
Singapore Taxi Academy

## S\$10,000

Anonymous Donors  
Avitra Aerospace Technologies  
Pte Ltd  
Meiban Group Ltd  
Ms Kennedy  
PSA International Pte Ltd  
The Shaw Foundation Pte  
United Overseas Bank Limited

## S\$5000

Anonymous Donor  
Bank of Singapore  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
Lian Huat Group  
Nikko Asset Management  
Asia Limited  
Woodlands Transport Service  
Pte Ltd

## S\$2000 and above

Lion Global Investors Ltd  
Mr Chia Weng Kaye  
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker  
Mr Lau Tai San  
Ms Florence Chek  
Robert Khan & Co Pte Ltd

## S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd  
Mr Kwee Liong Keng  
Mr Louis Lim  
Ms Tan Siew Kuan

## S\$100 and above

Mr Chia Chee Ming Timothy  
Mr Gay Chee Cheong  
Mr Koh Boon Hwee  
Mr Lim Teck Cheong Paul  
Mr Liu Thai Ker  
Mr Ng Bon Leong  
Mr Tay Woon Teck  
Ms Chang Pao-Fong  
Ms Felicia Pan  
Ms Helen Lyou  
Ms Chng Heng Moi  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Tay Chioe Swan  
Ms Tsai Lin Hsin-Tzu  
Ms Yong Sing Yuan

## Sponsorships-in-kind 2016

Hetian Film Productions Pte Ltd  
Huulin Trading  
Singapore Airlines  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia)  
Private Limited  
上海民族乐器一厂

# 艺术咨询团 Artistic Resource Panel

## 本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
栗杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

## 海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping



## 管理层与行政部

# Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
<b>行政总监</b> 何偉山	<b>Executive Director</b> Ho Wee San, Terence
<b>主管 (节目集群)</b> 陈雯音	<b>Head (Programmes)</b> Chin Woon Ying
<b>主管 (企业管理集群)</b> 张美兰	<b>Head (Corporate Services)</b> Teo Bee Lan
<b>主任 (业务拓展)</b> 陈美玲	<b>Director (Business Development)</b> Tan Bee Leng, Rosemary
<b>高级经理 (会场管理)</b> 陈国祥	<b>Senior Manager (Facilities)</b> Tan Kok Siang, Collin
<b>经理 (财务与会计)</b> 谢慧儿	<b>Manager (Finance &amp; Accounts Management)</b> Chay Wai Ee, Jacelyn
<b>经理 (艺术行政)</b> 罗美云	<b>Manager (Artistic Administration)</b> Loh Mee Joon
<b>经理 (音乐会制作)</b> 戴瑶综	<b>Manager (Concert Production)</b> Tay Yeow Chong, Jackie
<b>助理经理 (行销传播)</b> 許美玲	<b>Assistant Manager (Marketing Communications)</b> Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
<b>高级执行官</b> 林敏议	<b>Senior Executive</b> Lum Mun Ee
<b>执行官</b> 施天婵	<b>Executive</b> Shi Tian Chan
<b>乐谱管理</b> 许荔方	<b>Score Librarian</b> Koh Li Hwang
<b>助理</b> 陈惠贤	<b>Assistant</b> Tan Hwee Hian, Steph
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
<b>高级执行官</b> 张念端	<b>Senior Executive</b> Teo Nian Tuan, June
<b>执行官</b> 林思敏 张淑蓉	<b>Executive</b> Lim Simin, Joanna Teo Shurong
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
<b>高级执行官</b> 林芬妮	<b>Senior Executive</b> Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
<b>舞台监督</b> 李雋城	<b>Stage Manager</b> Lee Chun Seng
<b>高级助理</b> 李光杰	<b>Senior Assistant</b> Lee Kwang Kiat

<b>舞台助理</b> 俞祥兴 李龙辉 黄呈发	<b>Production Assistant</b> Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony
<b>高级技师 (音响与灯光)</b> 梁南运	<b>Senior Technician (Sound &amp; Lighting)</b> Neo Nam Woon, Paul
<b>技师 (音响与灯光)</b> 刘会山 陈泓佑	<b>Technician (Sound &amp; Lighting)</b> Lau Hui San, Vincent Tan Hong You, Benson
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
<b>高级执行官</b> 黄秀玲	<b>Senior Executive</b> Wong Siew Ling
<b>执行官</b> 刘韦利	<b>Executive</b> Liew Wei Lee
<b>财务与会计助理</b> 陈秀霞	<b>Assistant</b> Tan Siew Har
<b>助理 (采购)</b> 黄芝燕 白云妮	<b>Assistant (Procurement)</b> Ng Kee Yan, Keleen Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
<b>执行官(行政)</b> 陈琍敏	<b>Executive (Administration)</b> Tan Li Min, Michelle
<b>执行官 (人力资源)</b> 彭勤炜	<b>Executive (Human Resource)</b> Pang Qin Wei
<b>高级助理(乐团事务)</b> 林宛颖	<b>Senior Assistant (Orchestra Affairs)</b> Lim Wan Ying
<b>助理 (人力资源)</b> 庄诗韵	<b>Assistant (Human Resource)</b> Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
<b>高级执行官</b> 苏丽红	<b>Senior Executive</b> Soh Lay Hong
<b>执行官</b> 卓玮琳	<b>Executive</b> Toh Wei Lin
<b>票务助理</b> 周冠娣	<b>Box Office Assistant</b> Chow Koon Thai
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
<b>执行官</b> 沈楷扬 黄心锐	<b>Executive</b> Sim Kai Yang Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
<b>执行官</b> 邹志康	<b>Executive</b> Cheow Zhi Kang, Joshua
<b>高级建筑维修员</b> 杨汉强	<b>Senior Building Specialist</b> Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
<b>执行官</b> 李保辉	<b>Executive</b> Lee Poh Hui, Clement
<b>高级助理</b> 邓秀玮	<b>Senior Assistant</b> Deng Xiuwei

18 三月 March 2017  
星期六 Saturday  
7.30pm

滨海艺术中心音乐厅  
Esplanade Concert Hall

# 少年之锐 2017 — 新加坡国家青年华乐团 与新加坡华乐团年度音乐会 Dauntless Spirit 2017 — SNYCO & SCO Annual Concert

我们飞 王辰威  
We Soar Wang Chenwei

丝绸之路 姜莹  
The Silk Road Jiang Ying

太阳颂 之 第四乐章 太阳颂 王丹红  
Fourth Movement from Ode to the Sun Wang Dan Hong

海上第一人 - 郑和 之 海路 罗伟伦  
Admiral of the Seven Seas – The Voyage Law Wai Lun

乌天蓝调 林向斌  
Dark Sky Blues Lim Kiong Pin

油纸伞下的回忆 朱雲嵩  
Memories from the Oil-paper Umbrella Zhu Yunsong

火山 黄佳俊  
Krakatoa Wong Kah Chun



新加坡国家青年华乐团  
Singapore National Youth Chinese Orchestra

票价 (未加SISTIC收费)  
Ticket Price (exclude SISTIC fee)  
\$15

门票在SISTIC发售  
Tickets from SISTIC  
Tel: +65 6348 5555  
www.sistic.com.sg

# SNYCO

新加坡国家青年华乐团

音乐总监/指挥: 郭勇德  
Music Director/Conductor:  
Quek Ling Kiong



顾问/指挥: 葉聰  
Advisor/Conductor:  
Tsung Yeh



指挥: 倪恩辉  
Conductor: Moses Gay



www.snyco.com.sg

## WHY JOIN SNYCO?

- Gain concert performance exposure and experience in ticketed concerts
- Perform alongside Singapore Chinese Orchestra musicians
- Subsidised professional personal tutelage by SCO musicians via the Individual Instrumental Training Scheme (IITS) and New Learners' Programme (NLP)
- Opportunities to participate in local and international music camps and immersion programmes
- Masterclasses and workshops by renowned maestros and virtuosi

## JOIN US IF YOU ARE

• Aged 11-26 (as of 1 Jan 2018)  
Proficient in playing one or more of the following instruments and have obtained at least Grade 5 in ABRSM Music Theory:

- Huqin
- Cello
- Double Bass
- Liuqin
- Pipa
- Ruan
- Sanxian
- Harp
- Sheng
- Suona
- Percussion

# SNYCO

新加坡国家青年华乐团

SINGAPORE NATIONAL YOUTH  
— CHINESE ORCHESTRA —

## AUDITION 2017

Deadline for  
Application:  
12 June  
2017



SNYCO has been a platform for me to showcase my skills and also allowing me to interact with everyone who has a passion for music. It really allowed all of us to bond together as an orchestra and we got to know each other better. Also, being given the opportunity to perform at an international stage is really rare for me and it is definitely one of the most memorable moments with SNYCO.

Jerica Fung  
Guzheng



For more  
information, visit  
[snyco.com.sg](http://snyco.com.sg)  
today!

## ELIGIBILITY & HOW TO APPLY

Complete the online application form at SNYCO website ([www.snyco.com.sg](http://www.snyco.com.sg)) by 12 June 2017 with the required documents.

**AUDITION PERIOD:**  
23rd, 29th, 30th July and  
19th, 20th August 2017

For enquiries, please contact:  
Mr Sim Kai Yang ([kysim@sco.com.sg](mailto:kysim@sco.com.sg))  
Mr Jeremy Wong ([xrwong@sco.com.sg](mailto:xrwong@sco.com.sg))

facebook.com/snycoftw @singaporenationalyouthco\_

附屬 Affiliated to:

**SCO**  
新加坡华乐团

Patron Sponsor



Official Credit Card



Official Newspaper



Official Lifestyle Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra  
Singapore National Youth Chinese Orchestra

鸣谢  
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。  
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Series Sponsor



Giving Hope, Improving Lives.

Digital Concert Partner



Official Credit Card



OCBC Bank

Hotel Partner



BY FAR EAST HOSPITALITY

Official Newspaper



Official Radio Station



A MEDIA CORP. Station

Official Lifestyle Magazine



PRESTIGE

Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



BUILDING BONDS • CREATING MEMORIES

Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810  
email: sco@sco.com.sg  
www.sco.com.sg



AN ASME-LIANHE ZAOBAO AWARD  
新加坡金字品牌奖

Singapore  
Prestige  
Brand Award 14

Winner, SPBA - Special Merit